



Rev. 20210913



# ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

VANTTIRUUVI

TURNBUCKLE

VANTSKRUV

---

VRH06, VRH08, VRH10, VRH12, VRH16, VRH19, VRH22, VRH25, VRH32, VRH38, VRH45, VRH50





**Omistajan/Käyttäjän tulee lukea ymmärtäen tämä käyttöohje ennen tuotteen käyttöä. Väärinkäyttö voi johtaa henkilövahinkoon tai omaisuusvaurioon. Tuotetta tulee käyttää vain pätevän henkilön toimesta. Säilytä tämä dokumentti tulevaa tarvetta varten.**

**Ennen jokaista käyttökertaa on tarkastettava, että:**

- runko ja haarukat eivät ole vääntyneet tai kuluneet;
- rungossa ja haarukassa ei ole lohkeamia, uria, koloja, halkeamia tai syöpymiä;
- vanttiruuvien merkinnät ovat luettavissa ja todistuksen mukaisia;
- vanttiruuvien kaikki osat ovat tallella ja niissä ei ole vaurioita;
- vanttiruuvi on koottu oikein ja sen osat ovat samaa alkuperäistä tyyppiä.

**Vanttiruuvia ei saa käyttää, jos jokin yllä olevista ehdoista ei toteudu.**

Ennen jokaista käyttökertaa on myös varmistettava, että vanttiruuvi soveltuu juuri kyseiseen käyttötarkoitukseen.

Ennen nostoa on varmistettava, että haarukat ovat lukittu kunnolla. Niiden tulee olla kierrettyinä runkoon koko rungon kierteen mitalta ja lukittu muttereilla. Myös pulttien tulee olla lukittu muttereilla ja varmistettu sokilla. On myös varmistettava, että lukitusmekanismit eivät pääse löystymään ja aukeamaan tahattomasti. Haarukoiden pituutta ei saa säätää kuormitettuna.

Nostettaessa kuormituksen tulee kohdistua vanttiruuviin vain pituussuunnassa. Siihen ei saa kohdistua minkäänlaista vääntöä tai sivuttaissuuntaista kuormitusta. Tämän ehkäisemiseksi kuormitus tulee jakaa tasaisesti pultin koko pituudelle tai käyttää irrallisia holkkeja kuorman kohdistamiseksi pultin keskelle. Haarukan sisäleveyttä ei saa kaventaa sen poskia taivuttamalla tai hitsaamalla sen sisäpuolelle ylimäärisiä kappaleita. **Vanttiruuvia ei saa muuttaa millään tavalla.**

Vanttiruuvia ei saa ylikuormittaa, vaan nosto tulee suorittaa merkintöjen (WLL) sallimissa rajoissa. Nostettavan kuorman alla ei saa olla koskaan kukaan.

Viallista tai vaurioitunutta vanttiruuvia ei saa käyttää. Jos jokin vika löytyy, tuote on poistettava käytöstä välittömästi ja valmistajaan on otettava yhteyttä. Käyttäjä on velvollinen säilyttämään vanttiruuvien vaatimustenmukaisuusvakuutuksen niiden koko elinkaaren ajan.

Vanttiruuvit tulee säilyttää puhtaina ja varastoida sisätiloissa, kuivassa ja turvallisessa paikassa suojattuna korroosiolta.

**Perusteellinen tarkastus:** Tuotteelle on suoritettava perusteellinen tarkastus säännöllisesti (vähintään kerran vuodessa – useammin, jos työolot sitä edellyttävät) pätevän henkilön toimesta. Tarkastukset tulee dokumentoida.



**Owner/Operator must read and understand this instruction manual before using the product. Incorrect use may lead to personal injury or property damage. The product shall only be used by competent personnel. Retain this manual for future reference.**

**Please check every time before use that:**

- the frame and forks are not deformed or worn;
- the frame and fork have no breaks, grooves, holes, cracks and corrosion;
- markings on the turnbuckle are readable and as certified;
- all parts of the turnbuckle are intact and without damages;
- the turnbuckle is assembled correctly and its parts are of the same original type.

**Do not use the turnbuckle if any of the above is not fulfilled.**

Before each use, make sure that the turnbuckle is suitable for the intended purpose.

Before lifting, make sure that the forks are properly locked. The forks must be threaded to the frame in the whole length of the threads and locked with the nuts. Also the bolts must be locked with the nuts and secured with the pins. Make sure that the locking mechanisms cannot be loosened and opened unintentionally. It is prohibited to adjust the length of the forks when the turnbuckle is loaded.

Upon lifting, load should be applied to the turnbuckle only longitudinally. No other torsion or lateral load may be applied to it. To prevent this, load should be evenly distributed to the whole length of the bolt or loose bushings used for targeting the load towards the centre of the bolt. The inner width of the fork should not be narrowed by bending it or welding extra pieces into it. **Modifying of the turnbuckle in any way is forbidden.**

Do not overload the turnbuckle, the lift must be performed within the limits of the markings (WLL). Make sure there is never anyone under the lifted load.

Damaged or defective turnbuckle shall not be used. If any defect is found, the product must be removed from service immediately and the manufacturer should be contacted. The user is responsible for retaining the Declaration of Conformity of the turnbuckles during their whole useful service time.

Turnbuckles shall be kept clean and stored indoors in a dry and safe place protected against corrosion.

**Thorough inspection:** On a regular basis (at least once a year – more frequent if required by working conditions) a thorough inspection of the product shall be carried out and documented by a qualified person.



**Ägare/Operatör måste läsa och förstå denna bruksanvisning innan användning av produkten. Missbruk kan leda till person- eller egendomsskada. Produkten får endast användas av kompetent personal. Behåll den här bruksanvisningen för framtida behov.**

**Kontrollera före varje användning att:**

- spännhylsan och klykan inte är böjda eller slitna;
- det inte förekommer spjälkning, spår, gropar, sprickor eller korrosion;
- vantskruvens märkning är läsbar och i enlighet med certifikatet;
- ingen av vantskruvens delar saknas och att de inte har skador;
- vantskraven har monterats på rätt sätt och dess delar är av samma original typ.

**Använd inte vantskraven om något av ovanstående villkor inte uppfylls.**

Kontrollera innan varje användning att vantskraven lämpar sig för den avsedda användningen.

Säkerställ innan lyftet att klykorna är ordentligt låsta. Se till att klykorna är inskruvade i hylsans hela gänglängd och låsta med muttrarna. Lås även bultarna med muttrarna och säkra med sprintarna. Kontrollera även att låsmekanismerna inte kan bli lösa och öppna sig oavsiktligt. Det är förbjudet att justera längden på gafflarna när vantskraven är belastad.

Belasta vantskraven vid lyft endast i dess längdriktning. Ingen som helst vridning eller sidobelastning får förekomma. Förhindra detta genom att fördela lasten jämnt över hela bultlängden eller använd lösa hylsor för att rikta belastningen mot mitten av bulten. Minska inte klykans innermått genom att böja klykans ben eller genom att svetsa extra material på klykans insida. **Modifiera inte vantskraven på något sätt.**

Överbelasta inte vantskraven utan utför lyftet enligt markeringarna (WLL). Tillåt aldrig någon befinna sig under hängande last.

Använd inte defekt eller skadad vantskruv. Om något fel upptäcks måste produkten omedelbart tas bort från service och tillverkaren ska kontaktas. Användaren är skyldig att bevara intyget om överensstämmelse under vantskruvarnas hela livslängd.

Vantskravar måste behållas rena och förvaras inomhus på ett torrt och säkert ställe, skyddad mot korrosion.

**Grundlig inspektion:** Regelbundet (minst en gång om året – oftare om det krävs av arbetsförhållandena) ska en noggrann inspektion av produkten utföras och dokumenteras av en kvalificerad person.



**Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti**  
**Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to annex 2:1A**  
**Översättning av original försäkran om kravöverensstämmelse enligt bilaga 2:1A**

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att de nedan nämnda av oss levererade lyftredskapen uppfyller kraven i maskindirektiv 2006/42/EG. SCM Citra Oy svarar inte för säkerheten för de levererade produkterna, om det genom kundens försorg görs förändringar på dem, eller om inkompatibla komponenter ansluts till dem.

---

Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Product description and product numbers / Produktbeskrivning och produktkoder: *Vanttiruuvi / Turnbuckle / Vantskruv;*

*VRH06, VRH08, VRH10, VRH12, VRH16, VRH19, VRH22, VRH25, VRH32, VRH38, VRH45, VRH50*

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**SV:** Bemyndigad att sammanställa den tekniska dokumentfilen enligt bilaga VII del A till maskindirektiv 2006/42/EG:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

**SCM Citra Oy**  
Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland  
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com  
www.haklift.com

**Päiväys / Date / Datum: 13.9.2021**